Lille Norge
AVISEN



SANKTEHANS



RECORD-BREAKING

Is Our Business!

SCALING • CLEANING • PAINTING
BOILER BRICKWORK • SAND BLASTING
***TURBINING • CAMOUFLAGING**

THE REASON BEHIND THE RECORD IS SPECIALIZATION AND "KNOW-HOW". Long prewar experience was the foundation of our specialized service. Our crews and equipment are topnotch and adequate—and available. on short notice—for any job, *including yours!*

TOLLEFSEN BROTHERS

ESTABLISHED 1914

"A Known Reputation"

MARINE CONTRACTORS **ERIE BASIN, BROOKLYN, N. Y.**

SERVING THE MARINE INDUSTRY



NO 3. 23 JUNI 1944 4. AARG.

INNHOLDSFORTEGNELSE:

VARDE
Av Per Sivle

KRIGSKORSET

HJEMME PÅ VÆRSKJEI
Av Sigrid Undset

CORRIGENDA

GREETINGS TO JOHN
AND SARAH DARNALL

KONGENS TALE TIL NORGE

REKRUTTSKOLE OG BEFALSKURS

HVAD DEKKER SEG------
Karrikatur

"JÖSSING KREMEN"

DAMEKONFEKSJON
Karrikatur

17DE MAI I LILLE NORGE

DEN VAR LEI
Karrikatur

FRA LEIREN

VI FÖTTES FOR------

BREV FRA REKRUTT
Karrikatur

INVASJON!

UF! NÅ IGJEN!
Karrikatur

CERTIFICATE OF HONOUR

VARDE

PER SIVLE

Der høyrdest ved natt eit dunder på dør.
Og husbonden vaknar, spring fram og spør:
"Kva er det som bilar?" "Jau, no må de ut!
For varden lyser på Høgenut!"
Og kvar mann visste i same ande
at no var det kome ufred til lande.

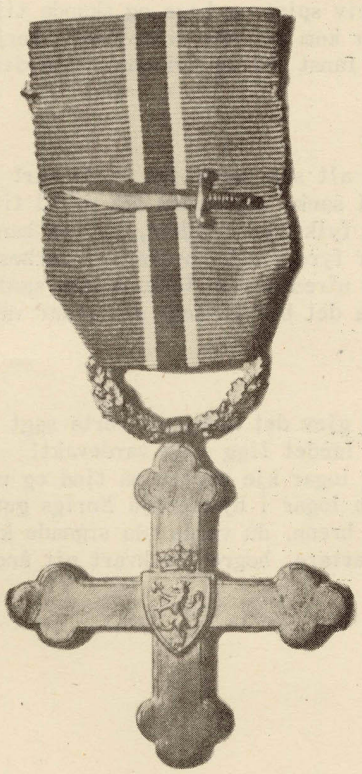
Og mennene herklæde på seg tok,
og skjold og øks dei lyfte frå krok,
dei hekta i belte sitt gode sverd,
treiv spjot og boge og skunda til ferd.
For kom det dei vilde Norig herja,
so fanst det og dei som vilde det verja.

Og alt som varde frå varde vart tend
dei sanka seg saman frå grend til grend.
Og fylkingen bygdest, og veg han fann,
der fyre gjekk hovding og merkesmann.
Og ufredsskaren fekk jamnan smaka,
kva det hev på seg, at vardar vaka.

Og gjev det aldri må verta sagt
at landet ligg utan vardevakt!
Og logar kje varden på tind og nut,
han logar i hjarta hjå Norigs gut.
Ja brenn, du varde, du signade klåre,
Bjartare, høgre for kvart eit åre!

NORSKE
ORDENER OG MEDALJER

1. Krigskorset.
2. Medaljen for Borgerdåd, 1ste klasse.
3. St. Olavs Orden.
4. Medaljen for Edel Dåd i gull.
5. St. Olavs–Medaljen med sølvgren.
6. Kongens Fortjenstmedalje i gull.
7. St. Olavs–Medaljen.
8. Krigsmedaljen.
9. Medaljen for Borgerdåd, 2den klasse.
10. Medaljen for Edel Dåd i sølv.
11. Kongens Fortjenstmedalje i sølv.
12. Kroningsmedaljen.
13. Haakon VII Jubileumsmedalje.
14. Haakon VII 70 års Medalje.



KRIGSKORSET

HJEMME PAA VAERSKJEI.

FOR "LILLE NORGE AVISEN"
AV SIGRID UNDSETH.

Det er vel ikke mange norske gutter som ikke bærer med sig, hvor langt hjemmefra de så ferdes, et billede av et stykke norsk höyfjell, som betyr "fjellet" for dem.

Det er vel ikke mange som ikke husker en varde som var varden deres. Der lå de og solte sig så mangen gang, og så utover, halvveis uten å sanse det de så. - vidda under sig, der de kjennte hvert råk og hver sti, de dype skarene av daler med elver i bunnen, den evindelige ringen av gråfjell og blåfjell, blåne bortenfor blåne hele horisonten runnt.

Vidda en vinterdag, blendhvit med himmelblå skygger, - i öst og vest skifar skjenende utover mot setrer som de visste hvem eiet, med en löype hjemover til deres egen hytte. Vidda en sollös dag frempå vintervåren, med vassfulle mörkegrå skyer strykende lavt, fjellgaren gjemt under skoddehette. Sneen er gråhvit kra m, og de små krattene av bjerk står svarte som tegnet med tusj mot den gustne vidda, hvor bekkefar og vann begynner å skimte frem gröngrå, der veten har trukket op over isen.

Eller vidda en lys soldag om sommeren, når skyggene av godveirs skyer seiler over flatene av mörk dvergbjerk og einer. Hvor lyse boter av beite bryter det mörke teppet og heller ned mot et lite vann flytter sig en buskap, kuene ser ut som små rö og gule brikker. Låten av bjellene klinger op, fint og blitt. Små blå vassöyer ligger tredd op på et bekkefar som perler på en snor, - og langs bekken följer en stripe av frodighet, gråvier og gulvier og höy blomstrende tyrihjell, ballblom og lyseröd stjernesmelle. Innimellem brer myrull store sölvhvite tepper mellem vann og vann. Borte i en kamp, der noe vete siler utover et svå, skinner det som kråkesölv, og i de grå urene lyser det ilskent gult hvor den branngule laven skorper sig på steinen. - Höyt oppe i det blå hviler en brun hök så stille på spilte vinger -.

Vidda en höstdag, når myrene har rustet til blekt gråbrunt, og dvergbjerken skifter i alle farger fra lysebrunt til skarlagen og rödvinsrödt. Men fjellbjerken blier gullgul i lövet, sån at enslige små ungbjerker med stammen glatt og hvit endda ligner tennte julelys. Og aldrig var de små tjernene så tindrende blå som en godveirsdag om hösten.

Oppe på Værskjei stod det en stötte med en sån metallskive på, der navnene på alle toppene himmelbrynet runnt var risset inn, og det var en viser så en kunde sikte og finne dem. Værskjei er innpå fjellet mellem Vestre Gausdal og Valdres, og det er ikke særlig höyt, men en har et makelöst runnsyn fra den vesle haugen. En ser et stykke av Jotunheimen, og når lyset er slik smelter blikt av breer bort i blanke sommerskyer innpå der. Nermere kuver Hedalsmuen, og i nord ser en Rondane, hvis det ikke er skodde borti der, men det er det som oftest. Hitenfor toppene bortover mot svenskegrensen brer det sig et digert sökk i fjellbandet, - det er Mjösbekkenet og Mjösbygdene. Skogshorn i Valders tok sig altid så fint ut fra Værskei, - det stod op stort og mörkt, i skygge bestandig. Nede på vidda lå setrer i klynger, og Dokkvannene under Ormkampen og Doggfjellet, - ikke svært höye, men sjelden vakkre berg. Under Ormkampen lå en seter som jeg aldrig har vært borte på, men det så så yndig ut derhorte, jeg tenkte bestandig, dit skulde jeg da komme engang -. Det gikk vei fra Værskjei over Kittilbu til Jotunheimen, og der var lette overganger til Etnedalen og Torpa.

Det var et ansikt i Minnenummeret av Lille Norge Avisen, ansiktet til Löytnant Tycho Moe, og et navn, navnet til Fenrik Traaseth, som fikk mig til å tenke på fjellet deres, fjellet til alle gutter fra Lillehammer. De hollt til innpå der, fra de var ikke större enn tobakk for en skilling. Hver eneste Lillehammergutt kjennte fjellet omkring den vesle byen som sin egen bokselomme, - kjennte hvert råk og hver sti opover til Rondane og Heimen, over til Valders og Espedalen. Alle snakket de bestandig om de hyttende de skulde få sig engang, ett eller annet sted innpå fjellet sit. Tycho hadde forresten fått sin hytte, han, på Maribu ved Espedalsvannet -.

Da vi lå innpå Dovre, de bittre vårdagene 1940, Anders Wyller, Fredrik Paasche og jeg, og ventet på beskjed, hvor vi skulde hen og arbeide i den norske radioen som vi endda håbet vi skulde kunne holde i Nordnorge, - da var det synet innover Dovre-fjellene som gav os vissheten: dette lannet er vårt, det kan umulig bli tatt ifra os av et menneskeslag som aldrig i evighet kan bli hjemmestedt på fjellet vårt. Det var ikke noen rationell eller rimelig grunn å bygge en fast tro på, om at her hörer fremtiden oss til, her blir aldrig noen fremtid for folk som er sån som tyskerne. Men det var en

kjensle, sterkere enn fornuft og sannsynlighetsberegninger. Tvers over dalen lå det fjellet som kalles Jetta på kartet, - vi sier altid Blåhöene, det er to fint rundete fjell med et sökk immellem. De lå svöpt i snedekket sit endda, blendhvite med blå skygger som flyttet sig, eftersom solen skred runnt himmelbuen. En örliten svart flekk i delet mellem höene så ut "som en knekt loppe på et laken" sa mannen på gården, - det var et tysk fly som luftvernet oppe ved Dombås hadde skutt ned. Nei, tenkte vi, - på vidda som bölget innover så hvit og ren, der kan det aldrig bli livsrom for et slikt folk som "de fremmede".

Hvad de så har lagt öde og kommer til å ödelegge för vi blir kvitt dem, - fjellet er uforanderlig. Ja de har vel griset til innover der og, - bygget veier, hollt til innpå hyttene og setrene. Drukktjernhaugen, Aulestade seter, ligger innpå der, Gud ved hvadfor pakk som har vanket der disse årene. Men på fjellet ialfald kommer sporene deres til å bli slukt op, av somrer og höster og vintrer med sne og snestormer og soldager med brånende vann og löste bekkefar -.

Og skyggene til de unge som hörte hjemme her engang, som gav sit liv for lannet vårt, som aldrig mere skal ferdes i kjött og blod på de kjente stiene, ikke stryke innover her på ski, ikke ligge og sole sig under vardene, - de kommer til å være der altid, altid, som de blå skyggene av skyer som flytter sig over vidda.

Sigrid Undset.



CORRIGENDA.

(17de mai nummerets: Utmerkelser.)

Trykkfeilsdjævelen var uartig mot oss i 17de mai nummeret og forårsaket ved en ren misforståelse en del slemme bemerkninger, fra våre dekorerte flygere, mot en av våre "ancien regime" kapteiner.

"Lille Norge Avisen", som en av våre medarbeidere så flott påstod for en tid siden er et meget viktig ledd i Norges frie presse, betrakter seg som sannhetens og moralens vokter innen flygevåpenet (dette kan neppe overlates til F.T.L.'s politi som lar seg frastjæle dekkene på sin egen bil midt på lyse dagen, eller natten) og vi tar derfor pennen djervt i hånd i kapteinens forsvar.

FIAT JUSTITIA, RUAT CÆLUM.

P.P. sjefen er en mann av mange gjöremål og er ikke til å finne hverken i förste eller annen ökt, som en tidligere adjutant vilde ha uttrykt seg, og det följer derfor at den militære bakgrunn ved P.P. er nul, nullity, zero, nothing at all i hans fravær. Intet under derfor at dama på P.P. så seg ihærdig om efter en höytstående anciennitetsmann, helst en hvis militære bakgrunn dateres tilbake til Slaget på Stiklestad, eller deromkring, som kunne påta seg å gi en detaljert beskrivelse av endel av de dekorasjoner og utmerkelser som er blitt våre flygere tildel. Valget faldt, som rimelig er, på en skolar og gentleman i förste etasje, og vi iler med å bekræfte at han ga den helt riktige oplysning at St. Olav's Medaljen med Ekegren hadde de nasjonale farver, rödt, hvitt og blått. Da vi til vår skrekk opdaget de falske gule striper som var påsatt St. Olav's Medaljen med Ekegren i vårt syttende mai nummer ble vi imidlertid beroliget av "faktor", som trykkerisersjanten ynder å tituleres, idet han påpekte at dette måtte skyldes trykkfeilsdjævelen som igjen var ute med sine spilopper - denne gang i farveblanding.

Det ble vi da enige om!

For de av våre læsere som har mottat et av de få förste eksemplarer, som ble utsendt uten å være korrigert, skal vi derfor oplyse följende: St. Olav's Medaljen med Ekegren har rödt bånd med hvite og blå striper.

Greetings!

On the occasion of the Silver Wedding of Sarah and John Palmer Darnall on the Twenty-eighth of May Nineteen Hundred and Forty-four, We the Officers, Non-Commissioned Officers and Men of the Royal Norwegian Air Force Training Centre, wish to extend our heartfelt congratulations.

We also wish to express our sincere gratitude and deep appreciation of the fine voluntary work by which John Darnall during World War II has so untiringly furthered the public relations of the Royal Norwegian Air Force, and of the loving, motherly care and helpfulness which Sarah Darnall has shown so many of us.

Signed in the Muskoka Camps
and Headquarters, Toronto.
17th of May MCMXLIV – A. D.

Lt. Col.
Air Officer Commanding

R. Thommessen.
Commander
Camp Commandant
Little Norway

John Grøver
2nd Lieutenant
Camp Commandant
Vesle Skangum

Ludvig Brammvoll Capt.
President
Officers' Mess

T. Wang Sgt.
President
N.C.O.'s Mess

Halvard Kvamme Corp.
Men's Representative

Henry Johansen L.-sj.
Men's Representative

Odd Grønmej
Captain
Consul of Norway
for Ontario

Wilhelmsen
Captain
Chief-of-Staff

E. Severud, Lt. Fcelt.

Haakon R. talte til Norge D-day

Kong Haakon sa i en radio-tale, kringkastet fra London — til Norge, tirsdag morgen, efter at invasjonen var begynt:

"Krigen i vest idag har gått inn i en ny fase. Vi har alle mottatt nyheten med dyp følelse, og de allierte styrker har hermed bragt oss et godt stykke på vei til seier og frigjørelse."

"Mine landsmenn", sluttet kongen, "stå sammen. Lenge leve De forente Nasjoner. Lenge leve friheten!"

Oprop fra general Hansteen til det norske folk

Den norske overkommanderende, general Hansteen sendte følgende oprop til det norske folk på invasjonsdagen den 6. juni: "Det er av største viktighet for alle å holde sammen og være forberedt til deltagelsen i den store avgjørelsen. Dere vil få klar beskjed om hvad dere skal gjøre og må således ikke skride til åpen handling uten i forbindelse med allierte militære handlinger og ikke før dere får ordre herfra. For tidlig handling kan avsløre organisasjoner og gi fienden anledning til å ødelegge dem. Jeg setter min lit til dere når tiden er inne".





SJEFEN INSPISERER

BEFALSKURSET

OG

REKRUTTSKOLEN

PAA

VESLE SKAUGUM



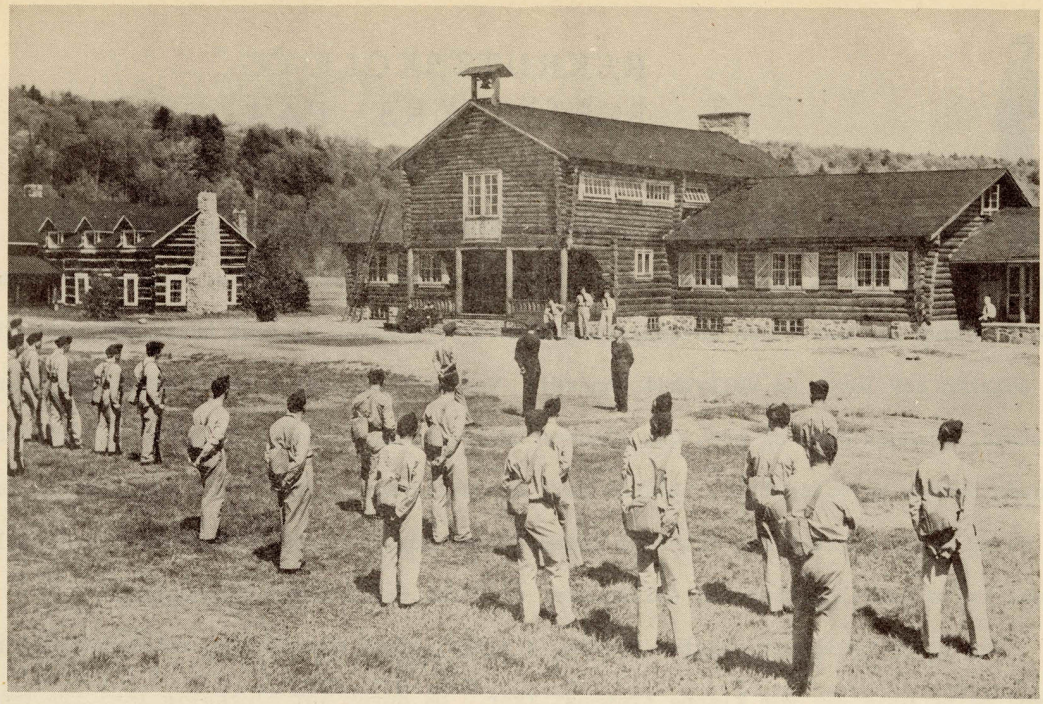
REKRUTTSKOLE OG BEFALSKURS PAA VESLE SKAUGUM

"Opstilling!". Det runger gjennem brakka på Vesle Skaugum og vakthavende befalselev ser til at alle er ute av brakka i god tid. Fem minutter senere står femti mann i stram giv-akt foran hovedbygningen, med ryggsekker og godt humör over det strålende mai-solskin som lover en vellykket utmarsj. Med befalskurset i teten bærer det over stokk og stein, gjennem skau og myr, opp gjennem bratte liene og ned i dalsökk hvor vi vasser gjennem bækker og vasspytter, iblandt helt opp til knærne. Det går i togmarsj og luer kommer av og ærmer brettes opp eftersom solen stiger höyere på en strålende, blå himmel med store, hvite bomullsdotter som seiler over og forbi oss i doven makelighet.

En liten lyslugget, bister fenrik, i altfor store flystövler, er daghavende befal og de små beina hans går som kjappe trommestikker. Så durer det plutselig ivei fra rekruttene, som nylig er kommet fra Sverige: Mel.: "Over there"

Frie Norske menn
syng i kor
disse ord,
om og om igjen
til vi står på vår jord,
vi til Sverige tok dem med
da vi måtte dra avsted
"Over there"
Heia Sverige her kommer vår hær,
uten plass i brakka,
med höl i jakka
foruten kuler og gevær,
men # "Over there" #
har vi konge og kronprins og hær,
der får vi våpen,
og kriger dåpen,
er det da rart at nordmenn lengter
"Over there".

Nordmenn vær parat
både dag og ved natt,
om du går bak plog
eller hugger i skog,
sjömann, flyger, orlogs gast,
troen på vårt land står fast
"Over there"
er det nettop soldater vi er,
snart så kommer dagen
vi bytter sagen
og spaden med et nytt gevær,
for # "Over there" #
har vi konge og kronprins og hær,
der får vi våpen,
og kriger dåpen,
er det da rart at Nordmenn lengter
"Over there".



SJEFEN MÖNSTRER BEFALSKURS OG REKRUTTSKOLE
PÅ VESLE - SKAUGUM.



PUSSVISITASJON I BEFALSBRAKKA.
LEGG MERKE TIL MADRASS, ULTEPPER OG HODEPUTE.

Men en vakker dag
skal vi dra
herifra,
hjem til Norges fjeld
skal vi komme en kveld,
Norges sönner, kongens hær
stevner inn blandt Norges skjær,
for # "Over there" #
kommer kongen med kronprins og hær,
blandt granaters hvisling
skal da hver quisling
få angre det han ble og er,
for # "Over there" #
har vi konge og kronprins og hær.
Ja vi skal love
og ikke sove
för Norges frie flagg vi heiser
"Over there".

En fem miles vei fra Vesle Skaugum ligger Nelson Lake, badet i solskin, i en ramme av höyt bedaget gran og furu, som danner en ideel plass for leirslagning, og den små, bistre fenriken blir omsider litt blidere stemt. De aller yngste av rekruttene drar frem svære snadder og tobakkspunger, med en gravalvorlig mine, og pröver og se gammelklok ut, mens vi ældre nöyer oss med sigaretter. En ung birkebeiner tar en lynende fort svömmetur i det iskolde vann, uten å ta kjöinene i betraktning, mens han forgjæves pröver å dukke akterspeilet, som imidlertid insisterer på å skinne ovenvanne for mængdens beundrende blikke. En av gamlekara, som av en eller annen uforståelig grunn har tutlet seg inn på befalskurset, står å jamrer over at han er sårbeint. "Skoa dine e' itte grisa proply!" sier en norskamerikansk korporal med faderlig omhu. "Det e' derfor atte du e' sår på beina!"

"Nei, no har eg aldrig haurt på maken! Skoa dine e 'kje grisa proply!" kommer det fra en svær rusk av en politimann, på godt, klingende vestlandsk, og han ler så han rister, mens de blå öyene lyser av godmodighet. En argentinsk bokholder, fra Ålesund, kaster bebreidende blikke på sin ryggsekk som han mener er altfor besværlig å dra på, især når alt en trænger er to smörbröd i lommen. "-----sværte meg!" sier han, og surrer strömpene rundt ryggsekkremmene så de ikke skal skjære i skulderen.

Næste morgen er det opp klokken seks igjen, (det föles som om vi har sovet i ti minutter, men i virkeligheten har vi snorket i syv stive timer) og så er det morgenmarsj og indretjeneste og spisning og opstilling igjen, med efterfölgende undervisning og instruksjon i sluttet orden. Kommandoföringen går flott, på kommando av befalselevene, fra den dypeste bass til den höyeste falsetto. Rekruttene marsjerer som gamle veteraner og en skulde aldrig

tro det var mulig å gi dem så god træning på så kort tid. (Vi tar hatten av for rekruttskolesjefen og instruktörene).

Utpå eftermiddagen driver vi med hilseplikt. Som de fleste av oss vet er hilseplikt, eller honnör, som vi sa för i tiden, en meget gammel og meget respektert skikk blandt militære menn. Alexander Den Store's drabelige krigere hilste hinannen graciöst ved å tegne en smukk bue i luften med en palmegren (vi anbefaler ikke at denne kotyme blir adoptert av flygevåpenet uten at man först undersöker om der er grobunn for palmer på farmen i Lille Norge). Romerne, som forresten var litt blöt på pæren med hensyn til militærlivet, gjorde honnör ved å löfte höyre arm med knyttet næve. Vi har forresten ofte været fristet til å gjöre det samme i flygevåpenet. De heltemotige legionærer uttrykte seg da omtrent slik (på latin): "nil nimium studeo, Cæsar, tibi velle placere nec scire utrum sis albus aut ater homo". For ikke å ödelægge nattesövnen anbefaler vi at De gir fa'n i hvad det betyr. Da Cæsar legioner stjal, om forla'ls, beseiret et land, som nu næsten er gåt i glemmeboken, fandt de at man der gjorde honnör ved å dunke hinannen med knytnæven på brödboksen, eller i magan, som de sier i Oslo. Da den historisk berömte general Vercingetorix engang ble spurt om årsaken til denne eksentriske skikk kunne han bare svare: "Es war einmal drei Schmetterlinge," som ikke forklarte nogen verdens ting.

Imidlertid skal vi, efter fattig evne, pröve å illustrere hvordan våre vordende flygere gjör honnör. Det er unödvendig å oplyse at det vilde være fåfængt å håpe på å få alle til å hilse ens. Sangvinikeren hverken kan eller vil hilse som melankolikeren, og flegmatikeren vil ikke på liv å död före hånden til luen om det kan unngåes, mens optimisten med et strålende smil vil begynne med en rask håndbevægelse på femti skritts avstand, som om han endelig har gjenfunnet en "long lost friend".

En smilende lyslugg, med blide blå öyne, kommer glad å lett forbi befalseleven, hilser på seks skritts avstand, med hodet vendt til siden som seg hör og bör, og er såvidt begyndt å bli stolt over seg selv da han blir sendt slukköret tilbake med beskjed om ikke å snu på skulderen. Næste mann er svömmeren med akterspeilet, som kjiler forbi i en fykende fei og sikkert blir en flink flyger. Tredje mann har været i Kanada i mange år og hilser sagtmodig med en taus bönn om overbærenhet i blikket.

De kommer og går, frem og tilbake, hilser og smiler, hilser og banner og erke det

fan og nu får det jaggu være nokk. Men det går raskere enn de fleste har ventet og efter endel övelser har de fleste mestret situasjonen.

Næste dag driver vi på med våpenlære og vakttjeneste og ender opp i klasseværelset i gamlestua, med undervisning i grunnloven som instruktören læser höyt "ex cathedra": "Kongeriget Norge er et frit udelig og uavhængelig. Rige dets regjeringsform er indskrænket og arvelig. Monarkist paragraf to den evangelisk lutherske religion. Forbliver statens offænt lige religion de indvånere der bekjende. Sig til den ere forpligtdede til at opdrage deres barn. I samme Jesuitter må ikke tåles" o.s.v. i samme dur.

Tankene går vemodig tilbake til en liten skolepult hvor vi for femogtredive år siden hadde de samme vanskeligheter med våre förste stammende forsök på höytlæsning i förste forberedelsesklasse.

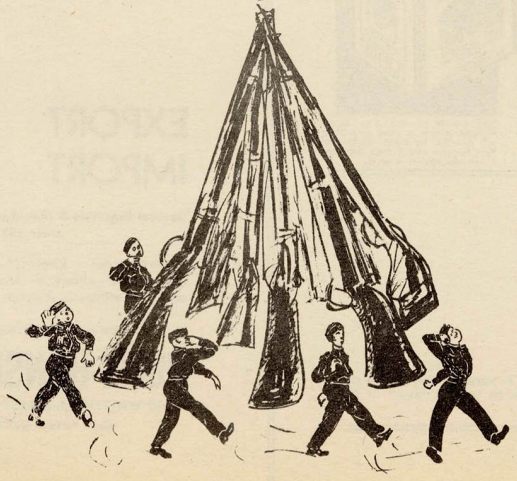
Begynner befalskurset å bli litt "reductio ad absurdum"? eller drömte vi da en sersjant i næste time avleverte denne "chef-d'æuvre": "Den undergivne er dennes foresatte. Enhver som har höyere grad enn en annen. Den underordnede er dennes overordnede har begge samme grad. Er den der har eldst anciennitet den overordnede innen kompani og dertil svarende avdeling i hæren er enhver befalingsmann."

Efter disse inspirerende forelæsninger kan en likefrem föle hvor ens militære bakgrunn får en utvidet horisont.

Efter mönstring av rekruttskolen og befalskurset samles alle til fællesmiddag i hovedbygningen hvor "O" gruppen hilser på nykommerne fra Sverige og sjefen henleder i sin tale opmerksomheten på et yndig rödmende par, som forgjæves pröver å late som om de ikke er på bryllupsreise, og forklarer for en kanadisk dame at Vesle Skaugum er den hellige portal hvor grönskollingene kommer inn og de erfarne trær ut av F.T.L.

Og næste dag drar vi fra Vesle Skaugum i "lastebilstrucken", som Jacobsen sier.

Elev.



STOCKARD STEAMSHIP CORPORATION

STEAMSHIP OPERATORS AND AGENTS

17 Battery Place, New York

Operators of **IVARAN LINE**—U.S./East Coast S. America

WAR SHIPPING ADMINISTRATION

THE NORWEGIAN SHIPPING & TRADE MISSION

Greetings from

S. A. HARAM & COMPANY

39 North Moore Street, New York, N. Y.

Manufacturers and Distributors of the following Norwegian Style Food Products:

Nordic brand Gjetost and Nokkelost
King Vasa brand Kalassill and Spisbread
Husmor brand Anchovies, Fruit Preserves and Saft, Peas, Beans, Potato Flour, etc.
Royal Snacks brand Herring Tidbits in Wine Sauce

NEW! NEW!

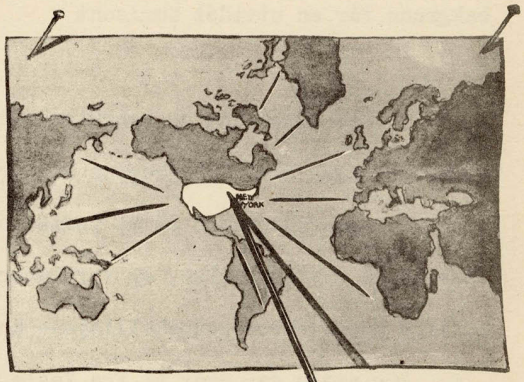


KING VASA BRAND
KALAS-SILL
In Wine or Dill Sauce



The quality of Nordic brand Gjetost is now as good as it is at all possible to make Gjetost in this country and a trial will convince you that it is good.

Our contribution to Norway in their war effort is to try to keep the Norwegian style food products on the market until they are again able to resume export of food delicacies to this country.





EXPORT
IMPORT

General Exporters & Manufacturers Representative since 1920:

Radio Material — Electrical Appliances — Insulating Material—Plastics—Marine Devices—Trucks and Automobiles — Aviation — Machinery — Etc.

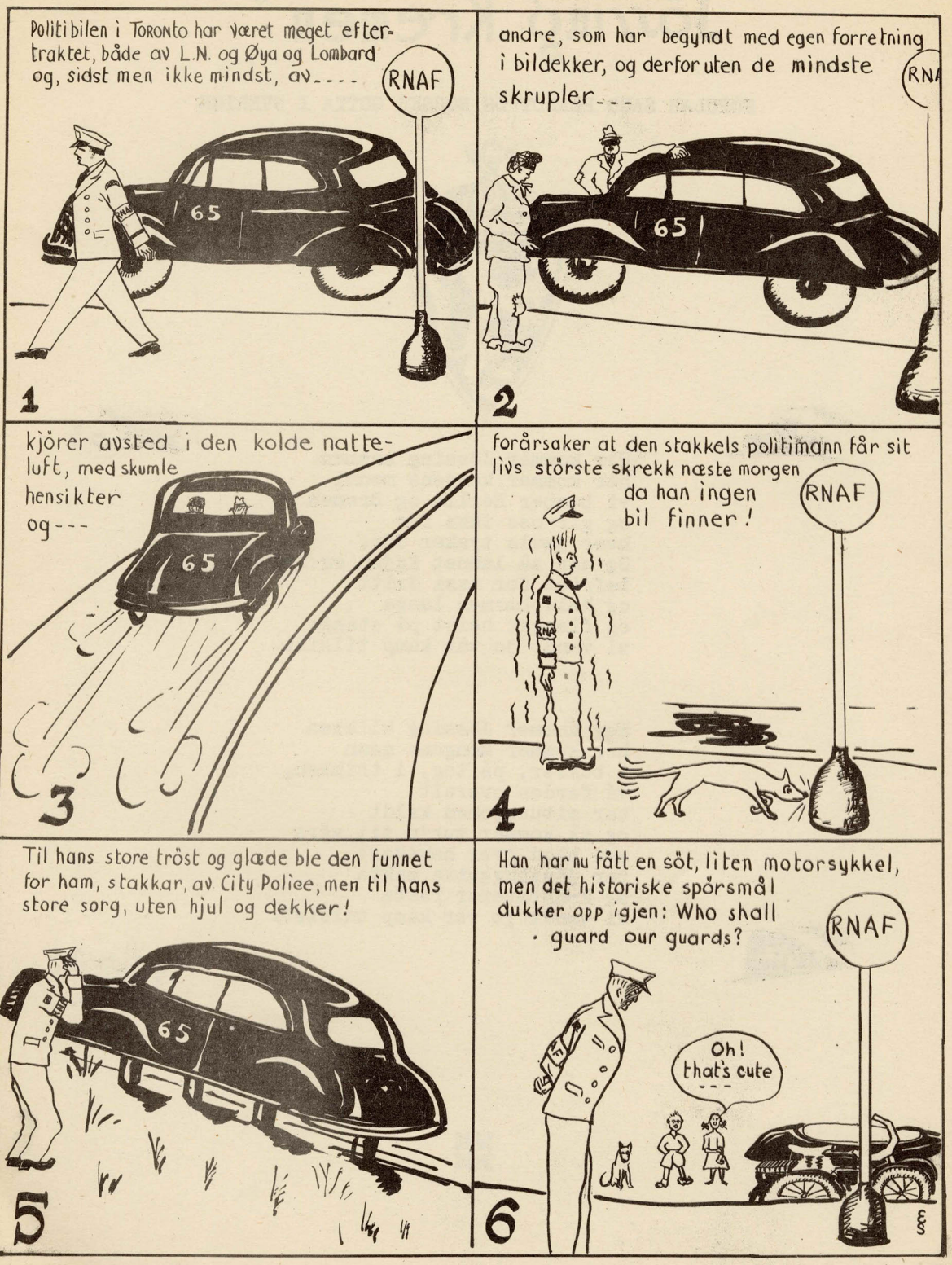
FOR FURTHER DETAILS WRITE TO:

HOLM-HANSEN & CO.

15-25 WHITEHALL STREET, NEW YORK 4, N. Y.

Cable Address: QUICK, New York.

Hvad dekker seg bak de tapte dekker?



Moral: Den som graver en grav for sersjanten på Bloor Street falder selv deri!

"Jössing Kremen"

POPULÆR SANG BLANDT DE NORSKE GUTTA I SVERIGE







Her kommer Jössing kremen
her kommer kongens menn,
vi bomber Berlin og Bremen
og gir oss ikke för
hver jævla tysker dör.
Og når så lannet igjen er fritt
befriet for nazi dritt
og hele bærmen langa
og flagget heist på stanga
vi vandt jo vår kamp tilsist.

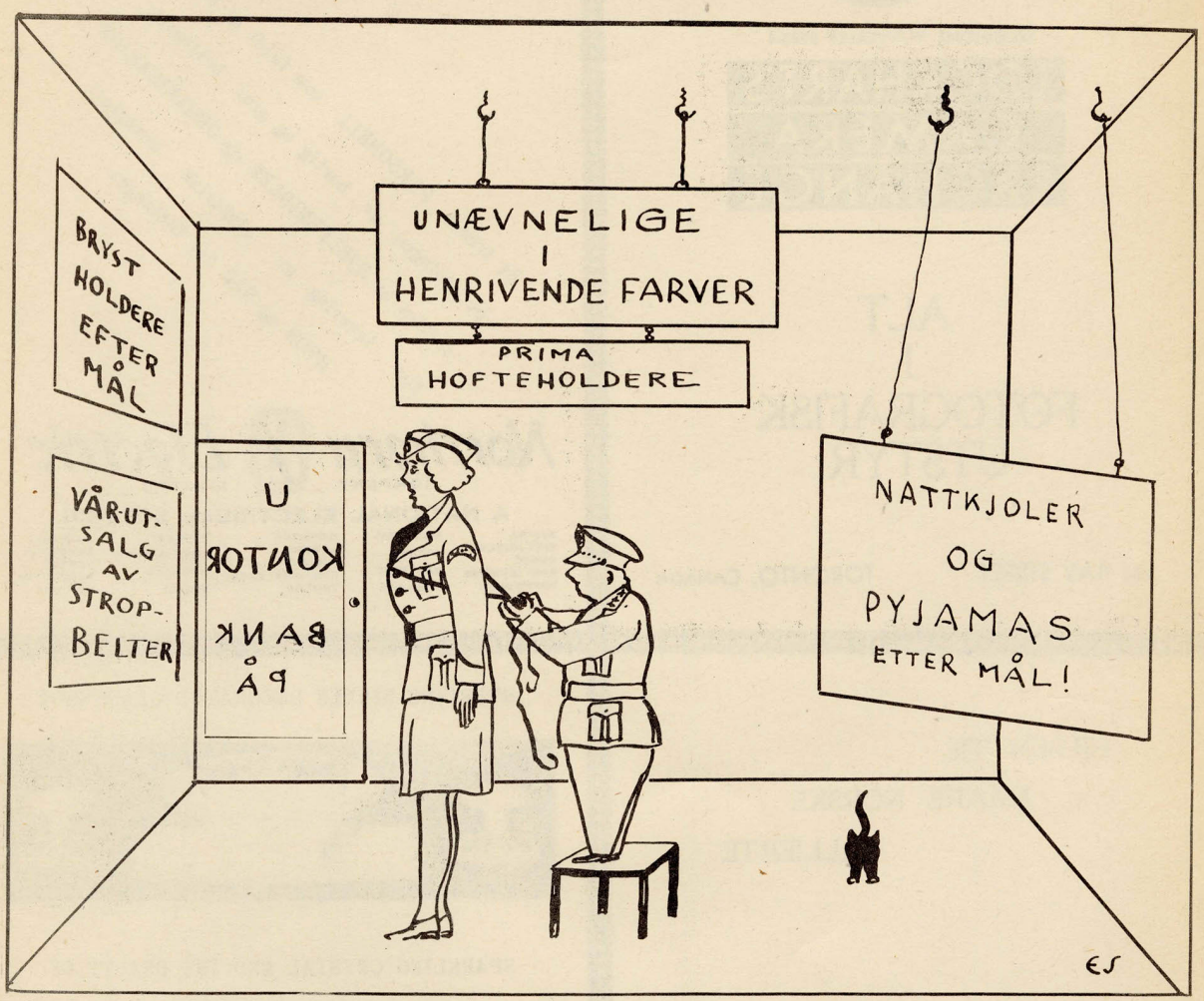
Her kommer Jössing klikken
her kommer kongens menn
i busser, på tog, i trikken,
vi ferdes overalt
tar situasjonen kaldt
og så kommer tur'n til vårs
med blod over hakekors
tar jössinggutta makta
og konstaterer fakta
vi vandt jo vår kamp tilsist.







DAMEKONFEKSJON



F.F.F. forlanger at alle K–soldater, ved F.T.L., skal utstyres med alle de unævnelige som trænges for å skjule deres yndigheter.

"Lille Norge Avisen"foreslår, for moralens skyld, at denne delikate opgave overlates til en mann med sterke moralske prin–cipper og tilstrækkelig militær bakgrunn.

TELEPHONE WAVERLEY 8383-4

LOCKHART'S CAMERA EXCHANGE

ALT
I
FOTOGRAFISK
UTSTYR

384 BAY STREET TORONTO, CANADA

EN LANDSKJENT ELEKTRISK BEDRIFT
MENES

Et trenet PERSONELL som fuldt ut forstår betydningen av hurtig og grei betjening — støttet av HJELPEMIDLER og ORGANISASJON for levering av elektrisk materiell — HVOR og NÅR det forlanges.

Northern Electric
COMPANY LIMITED

A NATIONAL ELECTRICAL SERVICE

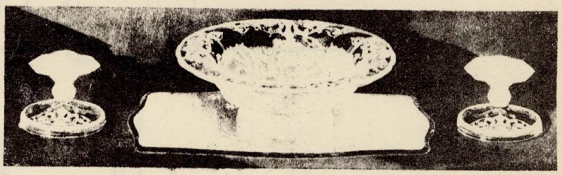
ALIFAX, AINT JOHN, N.B., UEBEC, ROIS RIVIERES, HERBROOKE, MONTREAL, OTTAWA, VAL D'OR, TORONTO, HAMILTON, LONDON, WINDSOR, KIRKLAND LAKE, TIMMINS, SUDBURY, PORT ARTHUR, WINNIPEG, REGINA, CALGARY, EDMONTON, VERNON, VANCOUVER, VICTORIA

HILSEN TIL
VAARE NORSKE
ALLIERTE

THE Stevens COMPANIES

Surgical Instruments and Supplies
Pharmaceuticals
Physiotherapy, Laboratonyand Hospital Equipment

STERLING SILVER DECORATED GLASSWARE



SPARKLING CRYSTAL AND THE BEAUTY OF
STERLING SILVER

IF NOT AVAILABLE AT YOUR JEWELLERS
WRITE US DIRECT FOR INFORMATION

Roden Bros., Limited

MANUFACTURERS OF
STERLING SILVERWARE

GLASSWARE, DECORATED AND CUT ELECTRO-PLATE WARE

345 CARLAW AVENUE
TORONTO 8, ONT., Canada

SYTTENDE MAI I "LILLE NORGE"

HENIMOT FEMTI TUSEN DOLLARS TIL DISPOSISJON FOR GUTTA I SVERIGE.

Feiringen av syttende mai i "Lille Norge", som begyndte med idrettsleker om eftermiddagen, hadde samlet en masse deltagere og tilskuere fra Toronto, Vesle Skaugum, Gravenhurst, Bracebridge og omliggende distrikter. Blandt de mere celebre av de innbudte gjester la en særlig merke til Air Vice Marshal A.T.N. Cowley, ledsaget av sin personlige stabsoffiser Squadron Leader H.A.S. Molyneux D.F.C., og Lieut. Col. Bradshaw, Commanding Officer i Krigsfangeleiren nær Gravenhurst.

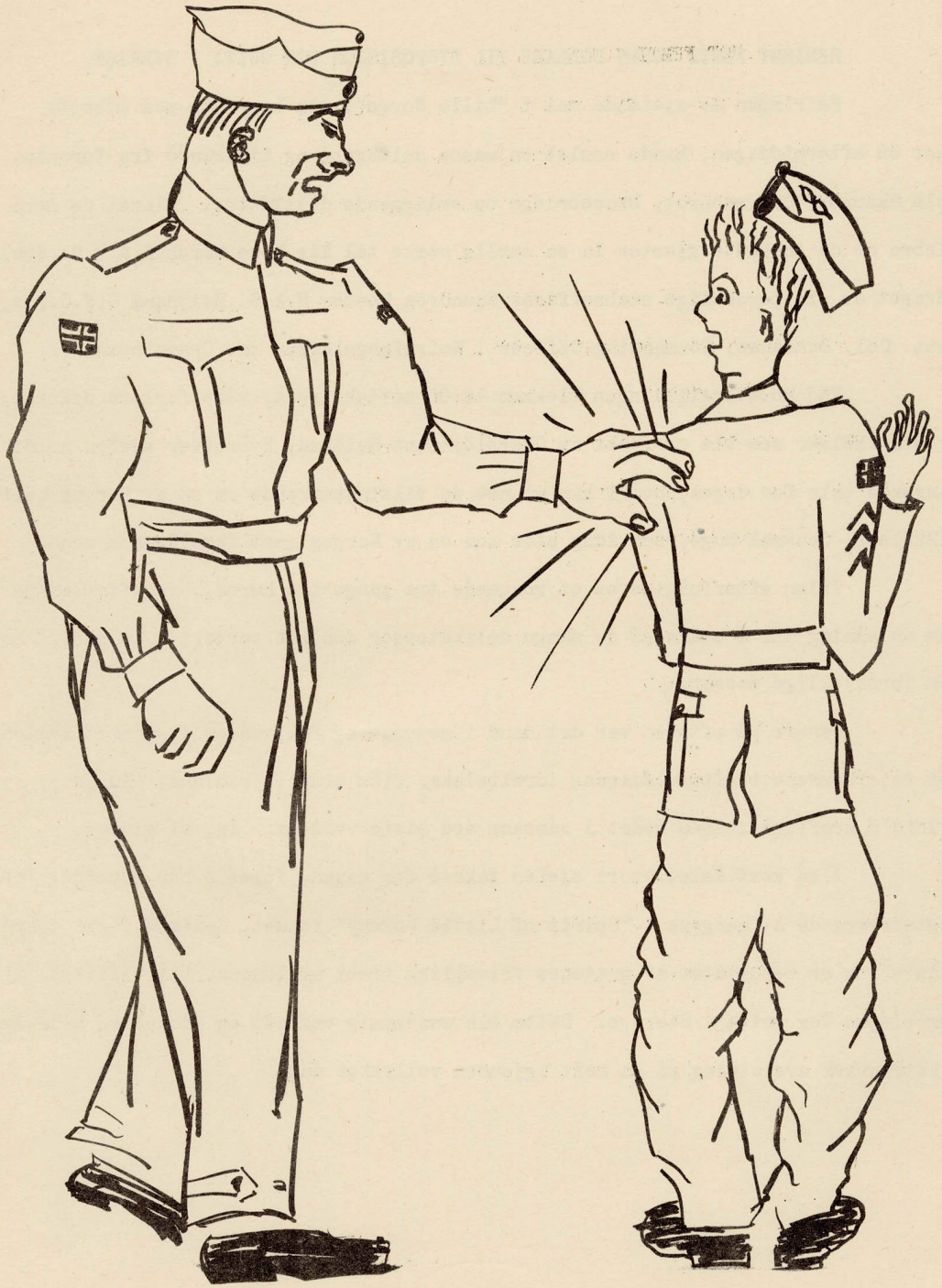
Ved hovedopstillingen klokken 18.00 mottok tre av våre flygere dekorasjoner for utmerkelser som ble overrakt av Oberslöytnant Reistad, hvorefter sjefen holdt en klingende tale for dagen, hvori han minnet de tilstedeværende om en av Norges helteskikkelser, General Ruge, som idag står som en av Norges mest fremragende menn.

Talen efterfulgtes av et rungende tre gange tre hurra, hvorefter enhver fikk anledning til å smake på de mange delikatesser som ble servert a la smörgåsbord i de forskjellige messer.

Senere på aftenen var det dans i messene og fællesdans i gymnastiksalen, hvor seierherrene i eftermiddagens idrettsleker fikk utdelt premiene. Korporal Höyland's kraftige stemme ledet i samsang med siste vers av: Ja, vi elsker.

I en kort tale, hvori sjefen takket for dagen, foreslo han samtidig for de tilstedeværende at pengene i "Spirit of Little Norway" fondet, henimot femti tusen dollars som er resultatet av guttenes frivillige trekk av lönnen, blir stillet til disposisjon for gutta i Sverige. Dette ble enstemmig vedtatt og dannet en både værdig og patriotisk avslutning på en helt igjennem vellykket dag.

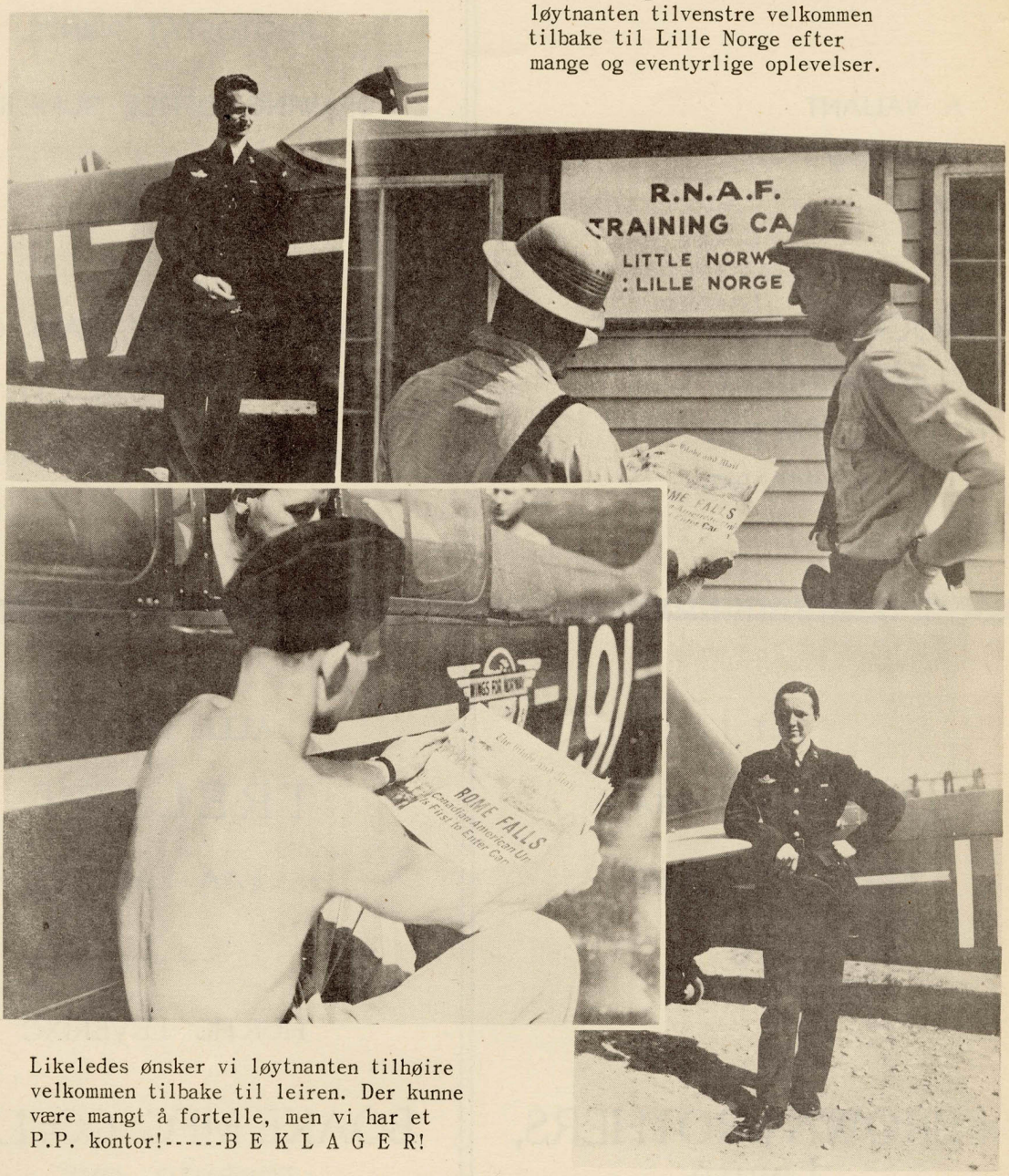
Den var lei!



Flysoldat: "Å, unskyld, je' trudde det var min ven sersjant Olsen!"
Sersjant: "Ja, men selv om jeg var din ven sersjant Olsen behøvde du vel ikke slå så hardt!"
Flysoldat: "Å raker det deg hvad je' gjør med min ven sersjant Olsen?"

FRA LEIREN

"Lille Norge Avisen" ønsker løytnanten tilvenstre velkommen tilbake til Lille Norge efter mange og eventyrlige oplevelser.



Likeledes ønsker vi løytnanten tilhøire velkommen tilbake til leiren. Der kunne være mangt å fortelle, men vi har et P.P. kontor!------B E K L A G E R!

WE SALUTE
THE NORWEGIAN
FLIERS!

A VALIANT
FIGHTING
ALLY.

BROCKLEHURST SWISS
EMBROIDERY CO.
M. FINE prop.
TORONTO, ONT.

BLUE PRINTS

PHOTOSTAT PRINTS

DRAWING OFFICE SUPPLIES.

THE J. FRANK RAW CO.
LIMITED,
105 CHURCH STREET,
TORONTO ---------- ONTARIO.

ALT I

KONTOR REKVISITA

STADIG PAA LAGER

HOS

THE BROWN BROTHERS,
LIMITED
100 SIMCOE STREET
ADelaide 4302-9 TORONTO, ONT.

ALLE SORTER

TRELAST

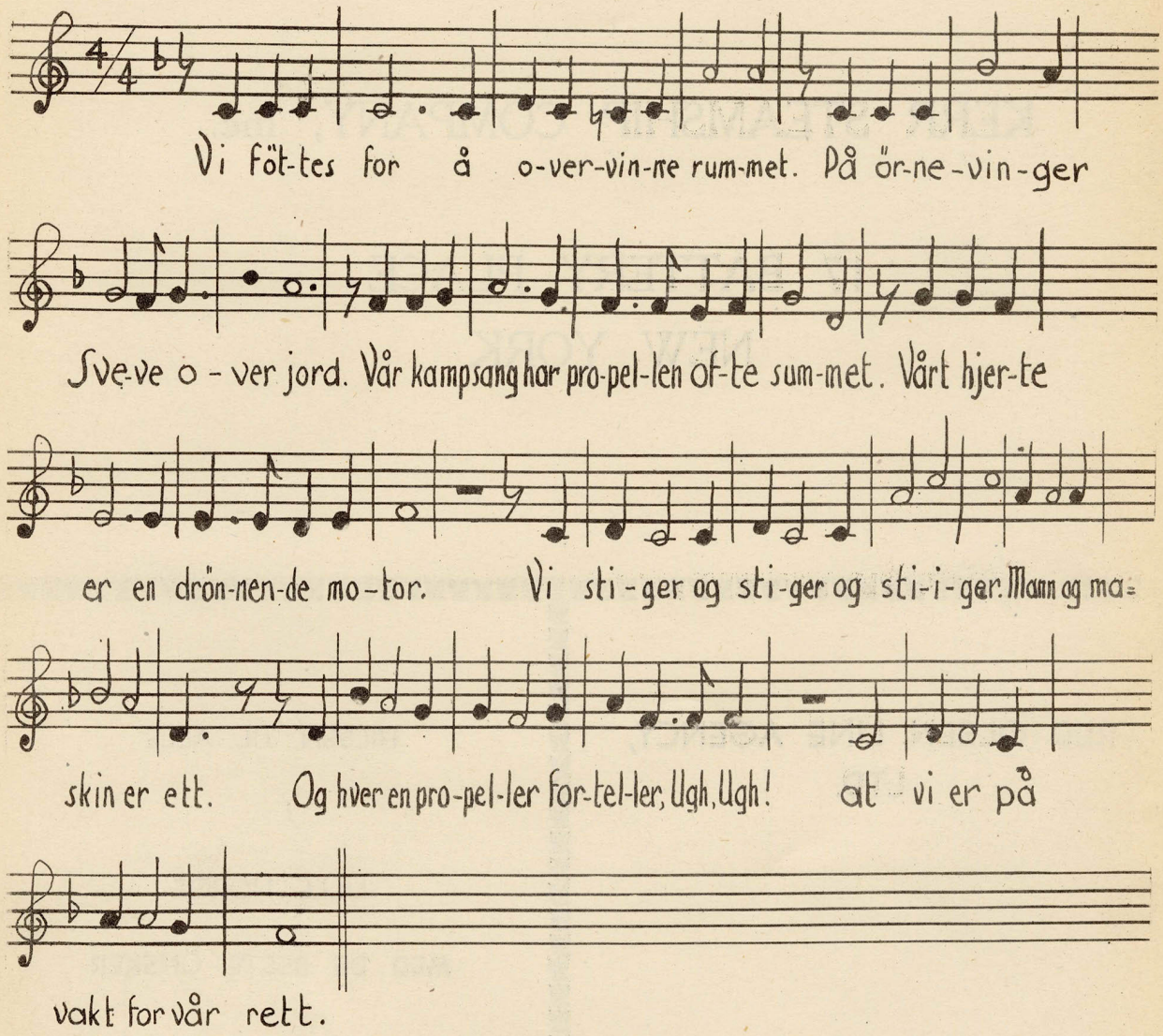
PAA LAGER

HURTIG LEVERING

BOAKE MFG. CO. LTD.
TORONTO, ONT,

VI FØTTES FOR Å OVERVINNE

Russisk Melodi. Marsjtakt.



DENNE SANG KOMMER NETTOPP FRA DE NORSKE LEIRE I SVERIGE. VI SENDER VÅR TAKK FOR TEKST OG NOTER TIL GUTTA PÅ F 20.

EN SPESIELL TAKK TIL T.J.H.

RED.

COMPLIMENTS OF

KERR STEAMSHIP COMPANY, Inc.

17 BATTERY PLACE
NEW YORK

FRED OLSEN LINE AGENCY, LTD.

15 MOORE STREET
NEW YORK, N. Y.

HILSEN TIL ALLE

I

LILLE NORGE

MED DE BESTE ÖNSKER

ET FRITT NORGE

NORWEGIAN
AMERICA LINE AGENCY, INC.

BREV FRA NY REKRUTT!



Lille Norge 7 juni 1944.

Kjære bror!

Eg lovet å skrive te deg med det samme eg kom her te leiren, men eg har hat det voldig travelt med å lære å masjere og holle it gevær, eg så va i Dræggens buekorps i tre år, har du hört sånt töis? Eg fik ikkje begynne å flyge med engang, så eg hadde tenkt meg. Nei far, du ska forst begynne på en flygeskule. Men så va det en fenrik så foreslo at eg skulle söke om å lære å hoppe fra fly og då eg spurte om eg ikkje kunne få begynne med engang sa han at eg forst måtte trenes. Så spurte eg om kor högt eg måtte hoppe fra og han sa fem hundrede fot. Eg tenkte meg om en stund og så spurte eg om eg ikkje kunne få pröve å hoppe fra tre hundrede fot te begynne med. Og vet du ka det toskehovve svarte? Han sa at det va så lavt at fallskjærmen kanske ikkje ville åpne seg. "Å", sa eg, "eg visste ikkje at vi fik fallskjærmer!" Men ellers er her jævli greit. Her er farm med griser og poteter og björn og så er her it greit svömmebasseng kor vi må stupe på hovve kver dag, men vi liker det best om lördagen og söndagen for då har di vatten i det. Eg e nettop blit forfremmet te begynne å arbeie for leirmesteren i stasjonsavdelingen og hvis eg flink får eg kanske en slik propel på armen så du vet. Eg ska skrive igjen så snart eg har fåt propellen.

Hilsen fra din bror

Per

SHIP REPAIRING
IN ALL ITS BRANCHES

H. W. RAMBERG, INC.

37 VAN DYKE STREET, BROOKLYN, N. Y.
Shop Phones: CUmberland 6 - 3960 or 3961
Residence Phone: VIrginia 3 - 4292

MACHINE SHOP • DIESEL WORK A SPECIALTY

NILSEN & MILLS

Sail-Makers

Tarpaulins — Awnings — Boat Covers
Wind Sails — Cotton Duck — Cargo Slings
Hatch Tents — Flags

Day Telephone: WHitehall 4-7280
Cable Address: Sailduck

33 Pearl Street, New York City

ESTABLISHED 1856

Burns Coal Burns Best

P. BURNS & CO., LIMITED

52 Adelaide Street West
TORONTO

Telephone AD. 0131

Telegramadresse: „Benjoh"—Alle coder
Telefon: WHitehall 4-6636

B. C. BENDIXEN & P. T. JOHANNESSEN

Innehavere: Chris. Bendixen og Trygve Johannessen

SKIBSHANDLERE EN GROS
33 PEARL STREET, NEW YORK

PORTLAND OFFICE:
NORDIC SHIP SUPPLY CO.
13 CUSTOM HOUSE WHARF,
PORTLAND, MA.

PROVIANT, DEKK-OG
MASKINREKVISITA
KJØTT OG GRØNNSAKER

INVASJON!

De 6te juni 1944, da de allierte krysset den Engelske kanal, risikerte de, på en dag, ikke mindre enn fire tusen skib, mindre båter ikke iberegnet, tolv slagskib og otti destroyere plus en række andre krigsskib, hvorav flere norske, ifölge rapporter fra Tyskland. Av fly ble benyttet et samlet antall av syv tusen fem hundrede i de förste otte timer, med en samlet besetning på en og tredive tusen mann.

Ifölge tyske rapporter ble der den förste dag landet i Normandi fire divisioner med lufttransport plus to faldskjærmdivisioner - ialt mellem seksti og mitti tusen lufttransporterte menn. I tillegg hertil kom tusener og tusener av tropper, i ukjendt antall, i invasjonsbåtene som med letthet kunne bombes eller bli skutt i sænk.

Selvom de tyske rapporter var overdrevet var risikoen kollosal. Kryssingen av kanalen fra England til Normandi er uten tvil den störste og vågeligste militære operasjon som er foretatt i verdens historie. Det er betydningsfuldt at de allierte hadde mot til å våge denne kollosale innsats for nettop derved å forbedre sine sjanser under en invasjon som var av en natur hvor det var, så å si, umulig å overraske fienden. De militære styrker som var nödvendig og bare kunne samles i England, var så uhyre stor at det vanskelig kunne gjöres i skjul, og kanalkysten som skulde angripes var begrænset til to-tre hundrede kilometer.

De allierte valgte å gå til angrep på det mest åpenbare sted - Normandi. Det er meget mulig at dödsstötet for Tyskland vil komme fra en invasjon på et annet sted langs kysten, men störrelsen av det förste angrep i Normandi - på en mere enn ett hundrede og femti kilometer lang front, fra Cherbourg til Le Havre - ga tyskerne god grunn til å tro at de allerede hadde sett begynnelsen av de alliertes hove dangrep.

Da de allierte vanskelig kunne overraske tyskerne med hensyn til landingsplass, overrasket de dem allikevel med hensyn til tidspunkt. Eisenhower tok ikke hensyn til de tradisjonelle betingelser - höyt tidevann för morgen - og han tok en sjanse på været. Desforuten hadde hans taktiske jagere så å si stukket öinene ut på tyskerne: i de siste få dage för invasjonen hadde allierte "rocket planes" knust hver eneste radar stasjon de kunne finne langs invasjonskysten.

Solopgang over Normandi kom den 6te juni klokken 5.47 og höyt tidevann klokken 10.33; landingen fandt sted mellem klokken 6.00 og 8.25 og kom tilsynelatende overraskende på tyskerne.

Ifölge Admiral Sir Bertram Ramsey hadde de allierte beregnet et tap på mindst 10 prosent av landingsfartöiene. Istedetfor kom de igjennem næsten uskadt. Velberegnete bombarderinger fra krigsskib og fly satte så mange av kystforsvarets kanoner ut av funksjon at landingen de fleste steder foregikk uten större tap.

I den bittre kamp som begyndte da de allierte tropper landet, ble også en historisk, personlig kamp fornyet. General Sir Bernhard Law Montgomery, seierherren fra Norda Afrika, kommanderte de allierte invasjonstropper. Mot ham stod felt marskalk Erwin Rommel, den slu, skarpe tyske hærförer han hadde bekjæmpet og overvunnet i Nord Afrika.

Ved å vælge Normandi for de förste landinger hadde de allierte valgt selve midten av invasjonskysten. De fleste av de förste meldinger om landingen kom fra Tyskland, da de allierte vilde holde tyskerne i uvisshet længst mulig. Men tyskerne rapporterte snart landinger både fra sjö og luft, hele veien fra Honfleur til Barfluer, nær Cherbourg.

Landingen på denne cirka 130 kilometer lange strækning satte to viktige havnebyer i fare, Cherbourg og Le Havre. Hvis de allierte utstrakte sine angrep i den ene eller annen retning vilde sikkert en av havnebyene falde. Tyskerne rapporterte snart utvidete allierte angrep.

I mellemtiden hadde allierte faldskjærmtropper landet i större styrker og kjæmpet i og utenfor Caen, Wilhelm Erobrerens gamle hovedstad, för han drog til England.

Efter tysk melding deltok en större styrke allierte faldskjærmtropper i en bitter kamp i Seinedalen, 40 kilometer inne i lannet, i nærheten a v Rouen. Planla Eisenhower å marsjere mot Paris og ta kontroll av jerbaneforbinnelsene i Vest Europa? Det hadde i hvert fald nok virkning til å gjöre de tyske strategister betænkelige.

De förste allierte rapporter viste endel forbauselse over den tilsynelatende svakhet av det tyske forsvar. Tyskerne avvented öiensynlig begivenheternes gang, for ikke å falde i nogen fælde.

De allierte fortsatte med å lande menn, utstyr, store kanoner og tanker i Normandi. Ved aftentid behersket de 15 kilometer langs de berömte badesteder fra Trouville til Villers-sur-Mer og Deauville.

Forsinkelsen av sterk, tysk motstand var intet alvorlig tegn på tysk svakhet, med unntagelse av Luftwaffe, som glimret med sit fravær, og som må antas å være et av Tyskland svakeste punkter. Unner kryssingen av kanalen og unner landingen av troppene var de allierte åpen for luftangrep. Likeledes de uvæpnete fly som fraktet tropper over. Op til middag den 6te juni var der bare sett 50 nazi fly.

Herman Göring fortalte sin Luftwaffe at invasjonen måtte slåes tilbake selv om hele Luftwaffe skulde gå tilgrunne. Han tapte sin store sjanse da han lot de allierte styrker krysse kanalen uten å sætte Luftwaffe i bevægelse.

De allierte anslo at Luftwaffe fremdeles kunne skrape sammen omkring 1750 jagere og 500 bombere. Muligens Göring har funnet ut at Luftwaffe kun kan delta i ett til större luftslag og beholder den i reserve for den tyske arme's forestående store forsök på å kaste Montgomery tilbake i kanalen.

UF! NAA IGJEN!


Pokker'n! Det er tredje gang jeg har hoppa å glömt faldskjerma!



CERTIFICATE OF HONOUR



THIS IS TO CERTIFY THAT THE PERSONNEL OF

ROYAL NORWEGIAN AIR FORCE

HAVE PURCHASED BONDS OF THE

SIXTH VICTORY LOAN

TO THE AMOUNT OF THEIR OBJECTIVE

On behalf of the people and the Government of Canada, I am happy to send this certificate with my thanks for your co-operation

APRIL MAY 1944

J. L. Ilsley.

MINISTER OF FINANCE

BIDRAG TIL

"LILLE NORGE AVISEN"S

IULI NUMMER

BEDES TILSENDT

FOTO - TRYKK

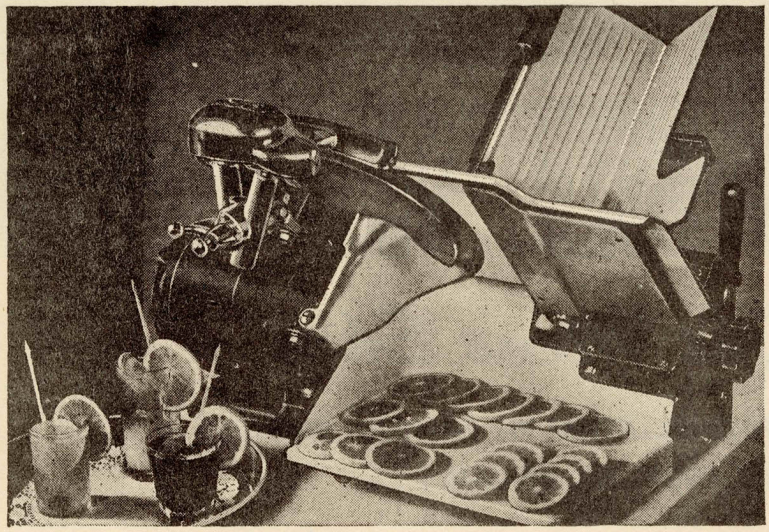
INNEN 10DE JULI.

Red.

Royal Norwegian Air Force
TRAINING CENTRE
PRINTING DEPT.
TORONTO, ONT. CANADA.

GLOBE GRAVITY FEED

AMERICA'S MOST POPULAR SLICER



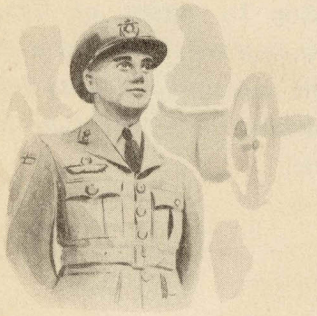
In the GLOBE slicer, the food to be sliced is placed upon an inclined feed chute. It advances automatically, by the force of gravity, each time a slice is removed.

This simple, patented feature eliminates the necessity of feeding by means of spring pressure plates, clamps, or automatic mechanism. Gravity Feed is simpler, faster and more reliable.

GLOBE SLICING MACHINE CO., INC.

STAMFORD, CONN.





The Men's Shop

SPECIALIZING IN BETTER THINGS FOR MEN TO WEAR . . . .

Civil and Military outfitting is our business. Available at all times is a comprehensive stock of ready-to-wear clothing and correct accessories. So that if the need arises, business man or officer can be completely outfitted and ready for the street in a matter of hours. Fine imports from England and Scotland as well as better Canadian makes are represented in the "Shop."

For the man who prefers his clothes made-to-order, the Men's Shop offers renowned tailored-to-order services.

FREE PARKING WHILE SHOPPING

MEN'S SHOP
EATON'S COLLEGE STREET

EATON'S - COLLEGE STREET